

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 62 (1944)
Heft: 230

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern Samstag, 30. September 1944 **Schweizerisches Handelsamtsblatt** Berne Samedi, 30 septembre 1944
 Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

62. Jahrgang — 62^{me} année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 230

Redaktion und Administration:

Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nr. (031) 21660
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Gef. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementpreise für SHAB. (ohne Bellagen): Schweiz: jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Postes — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Pnblicitas AG. — Insertionstarif: 20 Rp. die ein-spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahresabonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

Rédaction et Administration:

Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21660
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Frière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans suppléments): Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vita economica“ ou à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

N° 230

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amttlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Falliment e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Société du Grand Hôtel des Avants, Montreux. Nyfenegger et Cie, SA. en liquidation, Lausanne.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Mitteilung und Bundesratsbeschluss über das Verbot der Ausfuhr von Kriegsmaterial und diesem gleichgestellten Waren. Communiqué et ACF interdisant l'exportation de matériel de guerre et d'articles similaires. Esportazione del materiale bellico.

Verfügung Nr. 6a des EFZ betreffend die Warenumsatzsteuer (Goldmünzen). Ordonnance n° 6a du DFFD concernant l'impôt sur le chiffre d'affaires (monnaies d'or).

Weisungen Nr. 7 der Sektion für Speisefette und Spelseöle des KEA an Industrie-Pflanzenwerke mit Oelsaatenanbau betreffend Verarbeitung von Oelsaaten für die Selbstversorgung von Industrie-Pflanzenwerken. Instructions n° 7 de la Section des graisses et huiles alimentaires de l'UGA, destinées aux plantations industrielles pratiquant la culture des plantes oléagineuses concernant l'utilisation de graines oléagineuses pour le ravitaillement direct du personnel des exploitations de cultures industrielles. Istruzioni N. 7 della Sezione dei grassi e degli oli commestibili dell'UGV, alle aziende industriali possedenti coltivazioni di semi oleaginosi per l'approvvigionamento diretto delle ditte industriali coltivatrici.

Verfügung Nr. 516 B/44 der Preiskontrolstelle des EVD über Höchstpreise für Steckzwiebeln der Ernte 1944. Prescriptions n° 516 B/44 de l'Office du contrôle des prix du DEP concernant les prix maximums des oignons à replanter de la récolte de 1944. Prescrizione N. 516 B/44 dell'Ufficio di controllo dei prezzi del DEP concernente i prezzi delle cipolline da semina della raccolta 1944.

Prescrizione N. 572 A/44 dell'Ufficio di controllo dei prezzi del DEP concernente l'iscrizione e la stampa dei prezzi di dettaglio.

Amttlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bzw. am Freitag um 12 Uhr, beim Schweizer Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Ct. de Vaud

Office des faillites, Vevey

(893)

Faillite: Société immobilière Avenue Ruchonnet SA., à Vevey.

Date de l'ouverture: 6 septembre 1944.

Date de la suspension: 12 septembre 1944.

Frais à avancer: 200 fr. (jusqu'au 10 octobre 1944).

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(LP. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich

Konkursamt Zürich-Altstadt

(889)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurse über Seitz Franz, geboren 1906, von Wädenswil, Kellner, wohnhaft in Zürich 1, Marktgasse 16, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 10. Oktober 1944 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung allfälliger Rechtsansprüche im Sinne von Artikel 260 SchKG. beim obenerwähnten Konkursamt einzureichen, bei Vermeidung des Ausschlusses.

Ct. de Vaud

Office des faillites d'Orbe

(887)

Modification de l'état de collocation

Failli: Reymond Henri, distillateur, à Vaulion.

Date du dépôt de l'état de collocation, modifié à la suite d'intervention tardive: 30 septembre 1944.

Délai pour intenter action: 10 octobre 1944; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

Ct. de Genève

Tribunal de première instance, Genève

(890)

Par jugement du 27 septembre 1944, le Tribunal a prononcé la révocation de la faillite de Bouché Marcel, relieur, Rue du Commerce 5, à Genève.

Le débiteur a été réintégré dans la libre disposition de ses biens et réhabilité.

Tribunal de première instance de Genève:
J. Gavard, cis-greffier.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungselngabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern

Konkurskreis Bern

(888)

Schuldner: Müller Otto, mechanische Werkstätte, Tannental 2, Muri-Gümligen.

Datum der Stundungsbewilligung durch Entscheid des Gerichtspräsidenten I von Bern: 26. September 1944.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 26. Januar 1945.

Sachwalter: Dr. Kurt Michel, Fürsprecher, Gurtengasse 3, Bern.

Eingabefrist: innert 20 Tagen seit dieser Publikation.

Gläubigerversammlung: Donnerstag 4. Januar 1945, nachmittags 14½ Uhr, im Hotel Wächter, Genfergasse, Bern.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941 — Ordonnance du CF. du 24 janvier 1941)

Kt. Zürich

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung

(891)

Notstundungsverhandlung

Schuldnerin: Tyla GmbH., Fabrikation und Handel hygienischer Produkte, Zähringerstrasse 25, Zürich 1.

Die Schuldnerin hat beim Bezirksgericht ein Notstundungsgesuch eingereicht. Die mündliche Verhandlung über das Begehren findet Freitag den 20. Oktober 1944, 15 Uhr, im Bezirksgebäude Badenerstrasse 90, Zürich 4, Saal Nr. 219, statt, und die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner der Gesuchstellerin werden hiedurch auf diesen Termin eingeladen.

Einsprachen können an dieser Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich erhoben werden. Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen. Die Akten können bis zum 16. Oktober 1944 im Bureau 214 eingesehen werden.

Zürich, den 26. September 1944.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,
der Gerichtsschreiber i. V.: Hässig.

Ct. de Vaud

Tribunal cantonal, Lausanne

(892)

Statuant sur recours et par arrêt du 26 septembre 1944, le Tribunal cantonal a mis Roux Elie, Avenue Vinet 16, Lausanne, au bénéfice d'un sursis extraordinaire échéant le 10 août 1945 en application du chapitre 1^{er} de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941 atténuant à titre temporaire le régime de l'exécution forcée.

Le préposé à l'Office des poursuites de Lausanne est désigné comme commissaire au sursis.

Le président du Tribunal cantonal: Méan.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

26. September 1944.

Schweizerisch-Amerikanische Elektrizitäts-Gesellschaft (Société Suisse-Américaine d'Electricité) (Swiss-American Electric Company), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 187 vom 11. August 1944, Seite 1821). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 5. Juli 1944 wurde das Grundkapital von Fr. 35 346 250 durch Rückkauf und Annullierung von 20 000 Aktien Serie I zu Fr. 100 auf Fr. 33 346 250 herabgesetzt. Sodann wurde festgestellt, dass weitere 35 822 Aktien Serie B zu Fr. —.50 umgetauscht worden sind in 17 911 Aktien Serie II zu Fr. 1. Das Fr. 33 346 250 betragende Grundkapital zerfällt demnach in auf den Inhaber lautende 330 000 Aktien Serie I zu Fr. 100, in auf den Namen lautende 344 417 Aktien Serie II zu Fr. 1 und in auf den Namen lautende 3666 Aktien Serie B zu Fr. —.50. Alle Aktien sind voll einbezahlt. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Die Erfüllung der gesetzlichen Vorschriften über die Kapitalherabsetzung wurde durch öffentliche Urkunde vom 16. September 1944 festgestellt.

26. September 1944.

Autotransport G.m.b.H., in Zürich 9 (SHAB. Nr. 62 vom 16. März 1943, Seite 593), Uebernahme und Ausführung von Sachenbeförderungen usw. Ernst Romann ist nicht mehr Gesellschafter. Von dessen Stammeinlage per Fr. 19 000 sind Fr. 18 000 an den Gesellschafter Dr. Walter Bächler und Fr. 1000 an die neue Gesellschafterin Alice Kessler, von Krillberg (Thurgau), in Zürich 11, übergegangen. Die Stammeinlage von Dr. Walter Bächler hat sich damit von Fr. 1000 auf Fr. 19 000 erhöht. Ernst Romann ist nicht mehr Geschäftsführer; dessen Unterschrift ist erloschen. Die neue Gesellschafterin Alice Kessler ist Geschäftsführerin und führt Einzelunterschrift. Die Statuten wurden durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 8. September 1944 entsprechend geändert.

26. September 1944.

Alters- & Unterstützungskasse der Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen der Firma H. & E. Honegger & Co., Stiftung, in Wald (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1923, Seite 1146). Die Stiftungsurkunde ist am 19. Dezember 1943 revidiert worden. Der Bezirksrat Hinwil hat der Aenderung am 26. Juli 1944 zugestimmt. Der Name der Stiftung lautet nun Alters- & Unterstützungskasse der Firma H. & E. Honegger & Co. Die Stiftung leistet: a) Unterstützungen an weibliche Angestellte und Arbeiterinnen, welche ins Wochenbett kommen, sofern sie nach dem Wochenbett die Arbeit bei der Firma wieder aufnehmen; b) Unterstützungen an Angestellte, Arbeiter und Arbeiterinnen bei längerer Krankheit und c) bei Unglücksfällen oder sonst notbringenden Vorkommnissen, von denen sie ohne ihr Verschulden betroffen werden; d) jährliche Unterstützungen an Angestellte, Arbeiter und Arbeiterinnen, die während 20 Jahren ununterbrochen bei der Firma in Arbeit gestanden haben und nicht mehr voll arbeitsfähig sind.

26. September 1944.

Personalfürsorgefonds der Firma Jacob Pfister & Co., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 278 vom 26. November 1938, Seite 2524). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 30. Juni 1944 und mit Genehmigung des Bezirkesrates Zürich vom 11. August 1944 ist die Stiftungsurkunde revidiert worden. Der Name der Stiftung lautet nun Personalfürsorgefonds der Firma Pfister-Papier A.G. Die Stiftung bezweckt die allgemeine Personalfürsorge, insbesondere die Förderung der Alters- und Hinterbliebenenfürsorge für die Angestellten der Firma «Pfister-Papier A.G.», in Zürich. Das Domizil befindet sich jetzt Freihofstrasse 14, in Zürich 9, bei der Pfister-Papier A.G.

26. September 1944.

Verband trustfreier Benzinimporteure der Schweiz (Association des importateurs hors trust de benzine en Suisse), Genossenschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 48 vom 26. Februar 1944, Seite 475). Die Generalversammlung vom 5. Juli 1944 hat in entsprechender Abänderung der Statuten bestimmt, dass der Vorstand aus 3 bis 7 Mitgliedern zu bestehen habe. Alphons Osterwalder ist nicht mehr Präsident; er führt aber als Mitglied des Vorstandes weiterhin Kollektivunterschrift. Neu wurde in den Vorstand als Präsident gewählt Dr. Werner Niederer. Er führt wie bisher Kollektivunterschrift. Die Unterschriftsführung erfolgt je zu zweien.

26. September 1944.

Schweizerischer Kaufmännischer Verein (Société Suisse des Commerçants) (Società svizzera dei Commerciali), Verein, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 82 vom 11. April 1942, Seite 827). Carl Weigl und Alfred Baumgartner sind aus dem leitenden Ausschuss ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Alfred Isliker, bisher Stellvertreter des Finanzdelegierten, ist nun 2. Vizepräsident und Finanzdelegierter. Neu wurden in den leitenden Ausschuss gewählt Otto Hagmann, von Grod (Solothurn), in Olten, und Rudolf Welter, von Zürich und Hauptwil (Thurgau), in Zürich. Zum Zentralsekretär wurde gewählt Arnold Meier-Ragg, von und in Zürich. Der Präsident oder der 2. Vizepräsident führen je mit einem andern Mitglied des leitenden Ausschusses oder einem der Zentralsekretäre oder mit dem Generalsekretär Kollektivunterschrift.

26. September 1944.

Milchgenossenschaft Hettlingen, in Hettlingen (SHAB. Nr. 279 vom 30. November 1942, Seite 2722). Hans Dübendorfer ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Kassier in die Verwaltung gewählt worden Hans Dolder, von Schangnau (Bern), in Hettlingen. Präsident oder Vizepräsident zeichnen mit Kassier oder Aktuar.

26. September 1944.

Welfürer Internationale Transport-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 92 vom 20. April 1944, Seite 893). Carl Asal ist nicht mehr Direktor; er ist Delegierter des Verwaltungsrates und führt wie bisher Kollektivunterschrift. Siegfried Weber und Paul Häfner, beide bisher Vizedirektoren, wurden zu Direktoren ernannt und führen wie bisher Kollektivunterschrift.

26. September 1944. Warengeschäft usw.

Grands Magasins Jelmoll S.A. (Warenhaus Jelmoll A.-G.) (Grandi Magazzini Jelmoll S.A.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 75 vom 29. März 1944, Seite 738). Betrieb eines Warengeschäftes usw. Kollektivprokura wurde erteilt an Hans Peter, von Basel, in Zürich, und an Karl Stahel, von und in Zürich.

26. September 1944. Waren aller Art.

W. E. Meler, in Zürich (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1943, Seite 2129), Vertretungen in Waren aller Art. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

26. September 1944. Radioapparate, elektrische Apparate usw.

Ed. Bleuel, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Eduard Bleuel, von Trimbach (Solothurn), in Zürich 8. Handel mit Radioapparaten, -verstärkern und -zubehör sowie elektrischen Messapparaten und elektrischen Artikeln. Dreikönigstrasse 10.

26. September 1944. Autotransporte.

Hans Helz, in Feuerthalen. Inhaber dieser Firma ist Hans Heiz, von Oberbözberg (Aargau), in Feuerthalen. Autotransporte (Sachen). Zürcherstrasse.

26. September 1944.

«Imoba» Immobilien & Verwaltungs A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 162 vom 13. Juli 1944, Seite 1589), Immobilien usw. Die Gesellschaft verzeigt als Geschäftsdomizil Bahnhofstrasse 79, in Zürich 1.

26. September 1944. Apotheke.

Dr. A. Vuillemin, in Zürich (SHAB. Nr. 48 vom 26. Februar 1910, Seite 322), Apotheke. Die Firma ist infolge Uebergangs des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die Einzelfirma «Dr. René Vuillemin, St. Jakobs-Apotheke», in Zürich, erloschen.

26. September 1944.

Dr. René Vuillemin, St. Jakobs-Apotheke, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Dr. René Vuillemin, von Biel, in Zürich 4. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Dr. A. Vuillemin», in Zürich. Betrieb einer Apotheke, chemisch-pharmazeutisches Laboratorium, Fabrikation und Vertrieb von sowie Vertretungen in pharmazeutischen Präparaten. Badenerstrasse 2.

Bern — Berne — Berna

Bureau Biel

25. September 1944. Restaurant.

Frau M. Büchler-Löffel, in Biel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes Fritz Büchler, Marie Büchler, geb. Löffel, von Sta. Domenica, in Biel. Betrieb des Café-Restaurants zum Sternchen; Madretschstrasse 5.

25. September 1944. Textilien usw.

A. Herzig, in Biel, Detailverkauf von Textil- und Strumpfwaren (SHAB. Nr. 208 vom 7. September 1943, Seite 2010). Neues Geschäftsdomizil: Zentralstrasse 84.

27. September 1944. Werkzeuge und Bijouterie.

Eric Etienne, in Biel. Inhaber dieser Einzelfirma ist James Eric Etienne, von Tramelan-Dessous, in Biel. Vertretungen in Werkzeugen und Bijouterie. Dufourstrasse 162.

27. September 1944.

Transport Aktiengesellschaft Chs. Natural (Société Anonyme de Transports Chs. Natural), in Biel. Unter dieser Firma hat die «Transport-Aktiengesellschaft Chs. Natural», mit Hauptsitz in Basel (SHAB. Nr. 242 vom 17. Oktober 1942, Seite 2368), gemäss Beschluss des Verwaltungsrates vom 18. September 1944 in Biel eine Zweigniederlassung errichtet. Sie befasst sich mit Speditionen- und Lagergeschäften aller Art. Für die Zweigniederlassung zeichnen Walter Ursprung, von Basel, in Binningen, Präsident, und Albert Scherrer, von Seewen (Solothurn), in Basel, Mitglied des Verwaltungsrates, einzeln. Albert Scherrer, Sohn, von Seewen (Solothurn), in Riehen, führt Einzelunterschrift als Prokurist. Bahnhofstrasse 32.

27. September 1944.

Manufacture des Montres Rolex, Aegler Société Anonyme (Manufaktur der Rolex Uhren, Aegler Aktiengesellschaft) (Manufacture of Rolex Watches, Aegler Limited), in Biel (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1943, Seite 1575). Hermann Aegler ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden; seine Unterschrift als Präsident ist erloschen. Neu wurde als Präsident und gleichzeitig als Mitglied der Direktion das bisherige Mitglied des Verwaltungsrates Emil Borner gewählt. Er führt Einzelunterschrift. Der bisherige Prokurist Hans Aegler, von Krattigen, in Biel, ist neu in den Verwaltungsrat gewählt worden. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit den Prokuristen Eduard Baumgartner und Gertrud Hedwig Aegler. Die Prokurantunterschriften des Emil Borner und des Hans Aegler sind erloschen.

27. September 1944. Pressen, Balanciers usw.

«ESSA», Société Anonyme pour la vente des produits Samuel Allemand, in Leubringen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 20. September 1944 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Kauf und Verkauf der Fabrikate Samuel Allemand (Pressen, Balanciers, verschiedene Maschinen). Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern, gegenwärtig aus einem: Samuel Allemand, von und in Leubringen. Er führt Einzelunterschrift. Einzelprokura wurde erteilt an Marguerite Rollier, von Nods, in Biel. Hauptstrasse 57.

27. September 1944. Uhrenschalen, Metallbuchstaben usw.

Les fils de J. Bréguet-Bréting, in Biel, Fabrikation von Uhrenschalen und Metallbuchstaben sowie Thermoisation (SHAB. Nr. 65 vom 19. März 1934, Seite 714). Der Gesellschafter Bernard Bréguet wohnt nun in Nidau.

Glarus — Glaris — Glarona

26. September 1944.

Kleinapparatebau W. Joss, in Mollis. Inhaber dieser Firma ist Walter Joss, von Worb (Bern), in Mollis. Mechanische Werkstätte für Kleinapparatebau, speziell Zeichenmaschinen.

26. September 1944.

Krankenkasse Diesbach-Betschwanden, in Diesbach. Genossenschaft (SHAB. Nr. 185 vom 10. August 1934, Seite 2239). Aus dem Vorstand ist der Aktuar Kaspar Dürst ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Aktuar gewählt Mathias Streiff, von und in Diesbach (Glarus). Der Präsident und der Aktuar zeichnen kollektiv.

27. September 1944. Beteiligungen usw.

Glaro A. G., in Glarus, Vornahme von Finanzgeschäften aller Art, insbesondere Beteiligung in irgendwelcher Form an Unternehmungen der chemischen, pharmazeutischen und kosmetischen Industrie, der Lebensmittelbranche sowie auch an weiteren Unternehmungen im In- und Auslande. Die Gesellschaft erteilt Kollektivprokura an Alfons E. Roeste, von Sulz (Aargau), in Bern; er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Kollektivzeichnungsberechtigten.

Solothurn — Soleure — Soletta
Bureau Ollen-Gösgen

27. September 1944.

Blindenheim in Boningen, in Boningen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 304 vom 30. Dezember 1941, Seite 2663). An der Generalversammlung vom 19. August 1944 wurde eine Statutenergänzung beschlossen. Publikationspflichtige Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

Bureau Stadt Solothurn

27. September 1944. Grobeisen, Kohlen usw.

Gottlieb Nussbaum Aktiengesellschaft, in Solothurn, Grobeisen, Metall- und Kohlenhandlung usw. (SHAB. Nr. 61 vom 13. März 1941, Seite 507). Anna Nussbaum Richard ist infolge Todes, Hugo Nussbaum und Johann Andersen sind infolge Demission aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Karl Egli-Nussbaum führt nun als einziger Verwaltungsrat die Einzelunterschrift allein. An Otto Born, von und in Niederbipp, und August Glutz, von und in Etziken, wird die Kollektivprokura erteilt. Sie zeichnen unter sich kollektiv.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

25. September 1944.

Ostschweizerische Bürgschafts- und Treuhandgenossenschaft für Handwerk und Detailhandel (OBTG), Genossenschaft, in St. Gallen (SHAB. Nr. 130 vom 9. Juni 1942, Seite 1291). Diese Genossenschaft hat in der Generalversammlung der Mitglieder vom 20. April 1944 ihre Genossenschaftsstatuten revidiert. Der Vorstand ist befugt, an Beamte Kollektivprokura oder Handlungsvollmachten zu erteilen. Paul A. Rieser ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als weiteres Mitglied des Ausschusses mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt Jean Müller, von Tägerchen, in St. Gallen.

25. September 1944. Zimmerei, Holzhandel.

Josef Jäger & Sohn, in Vättis, Gemeinde Pfäfers, mechanische Zimmerei und Holzhandlung (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1936, Seite 1579). Der Gesellschafter Josef Jäger junior führt ebenfalls Einzelunterschrift.

25. September 1944. Damenkragen, Taschentücher.

Oscar Steinlin, in St. Gallen, Fabrikation, Handel en gros und Export in Damenkragen und Taschentüchern (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1932, Seite 164). Das Geschäftslokal befindet sich nunmehr: Rosenbergstrasse 34.

25. September 1944.

Dreilinden-Verlag A.-G., in St. Gallen (SHAB. Nr. 161 vom 12. Juli 1940, Seite 1259). Diese Gesellschaft hat in der Generalversammlung der Aktionäre vom 4. Mai 1943 die Auflösung beschlossen. Sie ist infolge durchgeführter Liquidation erloschen.

25. September 1944. Metzgerei.

Walter Siegfried, in Rüthi, Metzgerei (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1929, Seite 1240). Diese Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

Aargau — Argovie — Argovia

22. September 1944. Elektrische Messapparate.

Matter, Patocchi & Co. A.-G., in Wohlen. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 18. September 1944 eine Aktiengesellschaft, die mit dem 1. Oktober 1944 ihren Anfang nimmt. Die Gesellschaft hat zum Zweck die Fabrikation und den Vertrieb von elektrischen Messapparaten aller Art sowie die Beteiligung an Unternehmungen ähnlicher Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 120 000 und ist eingeteilt in 120 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Auf das Aktienkapital sind Fr. 60 000 einbezahlt. Die Aktiengesellschaft übernimmt von der einfachen Gesellschaft Ulrich Matter, in Wohlen, Franco Patocchi, in Wohlen, und Hans Werder, in Lenzburg, gestützt auf die Bilanz vom 15. September 1944, Aktiven (Kasse-, Bank- und Postscheckguthaben, Mobilien, Maschinen, Werkzeuge, Apparate und Einrichtungen usw.) im Betrage von Fr. 60 000. Die drei Gesellschafter erhalten dafür je 40 Aktien zu Fr. 1000, welche zu 50% liberiert sind. Der Geschäftsbetrieb vom 15. bis 30. September 1944 geht auf Rechnung der Aktiengesellschaft. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Gegenwärtig gehören ihr an: Hans Werder, von Schinznach Bad, in Lenzburg, als Präsident; Franco Patocchi, von Peccia (Tessin), in Wohlen (Aargau), als Vizepräsident, und Ulrich Matter, von Kolliken, in Wohlen (Aargau), als weiteres Mitglied (Aktuar). Die Mitglieder des Verwaltungsrats zeichnen je zu zweien kollektiv. Geschäftsdomizil: Gewerbeschulhaus, Niederwilerstrasse.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSSC. par des lois ou ordonnances

Société du Grand Hôtel des Avants, Montreux

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 CO.

Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 25 septembre 1944 a décidé de réduire le capital social de 107 000 fr. à 91 000 fr. Les créanciers de la société sont informés que, dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis, ils auront la faculté de produire leurs créances et d'exiger d'être désintéressés ou garantis. (AA. 145¹)
M o n t r e u x, le 26 septembre 1944. Le conseil d'administration.

Nyffenegger et Cie, SA. en liquidation

Rue de Bourg 17, Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO.

Troisième publication

Messieurs les créanciers de la société sont avisés que celle-ci est entrée en liquidation et ils sont invités, conformément à l'article 742 CO., à produire leurs créances d'ici au 30 septembre 1944, auprès du liquidateur sousigné, Rue de Bourg 17. (AA. 135¹)
L a u s a n n e, 1^{er} septembre 1944. Le liquidateur: E.-M. Rosset.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ausfuhr von Kriegsmaterial

Der Bundesrat hat am 29. September 1944 die Ausfuhr von Kriegsmaterial in engerem Sinne, d. h. von Waffen, Munition, Zündern, Flugzeugteilen, und einigen dem Kriegsmaterial gleichgestellten Erzeugnissen verboten. Das Verbot tritt am 1. Oktober 1944 in Kraft und gilt entsprechend dem Haager Abkommen vom 18. Oktober 1907 über die Rechte und Pflichten der Neutralen im Landkrieg in gleicher Weise gegenüber sämtlichen kriegführenden Staaten.
230. 30. 9. 44.

Exportation de matériel de guerre

Le Conseil fédéral a décidé, dans sa séance du 29 septembre 1944, d'interdire l'exportation du matériel de guerre proprement dit, soit des armes, des munitions, des fusées, des parties d'aéroplanes, et de quelques produits assimilés au matériel de guerre. L'interdiction entrera en vigueur le 1^{er} octobre prochain et s'appliquera à l'égard de tous les Etats belligérants conformément à la convention de La Haye du 18 octobre 1907, concernant les droits et les devoirs des puissances et des personnes neutres en cas de guerre sur terre.
230. 30. 9. 44.

Esportazione del materiale bellico

Il Consiglio federale ha vietato il 29 settembre 1944 l'esportazione del materiale bellico propriamente detto, vale a dire di armi, munizione, accensori, parti di aeroplani, e di alcuni prodotti equivalenti al materiale bellico. Il divieto entra in vigore il 1^o ottobre 1944 e, conformemente alla convenzione dell'Aia del 18 ottobre 1907 concernente i diritti e i doveri delle potenze e delle persone neutrali in caso di guerra per terra, è applicabile parimente nei riguardi di tutti gli Stati belligeranti.
230. 30. 9. 44.

Bundesratsbeschluss

über das Verbot der Ausfuhr von Kriegsmaterial und diesem gleichgestellten Waren

(Vom 29. September 1944)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 3 des Bundesbeschlusses vom 30. August 1939 über Massnahmen zum Schutze des Landes und zur Aufrechthaltung der Neutralität, beschliesst:

Art. 1. Die Ausfuhr der nachstehend genannten Waren nach kriegführenden Staaten ist verboten:

Zolltarifnummer	Warenbezeichnung
809a ¹ —a ³	Kugel- und Rollenlager und Bestandteile von solchen
811—813	Waffen und Bestandteile von solchen
914h und andere	Flugzeuge und Bestandteile von solchen
ex 948a und andere	Zünder und Bestandteile von solchen
954	Telephon- und Telegraphenapparate und Bestandteile von solchen
ex 954a	Radioapparate und Radiobestandteile, ausgenommen fertige Empfangsapparate für den zivilen Gebrauch
1082—1084	Sprengstoffe und Munition

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am 1. Oktober 1944 in Kraft. Von diesem Zeitpunkt an dürfen für die in Artikel 1 genannten Waren nach kriegführenden Staaten keine Ausfuhrbewilligungen mehr erteilt werden.

Durch den vorliegenden Beschluss werden die Verordnung vom 8. Juli 1938 und der Bundesratsbeschluss vom 13. Februar 1940 über Herstellung, Beschaffung und Vertrieb, Einfuhr und Ausfuhr von Kriegsmaterial sowie der Bundesratsbeschluss vom 22. September 1939 über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr entsprechend abgeändert.

Das Volkswirtschaftsdepartement, das Militärdepartement und das Finanz- und Zolldepartement sind mit dem Vollzug beauftragt.
230. 30. 9. 44.

Arrêté du Conseil fédéral

interdisant l'exportation de matériel de guerre et d'articles similaires

(Du 29 septembre 1944)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 3 de l'arrêté fédéral du 30 août 1939 sur les mesures propres à assurer la sécurité du pays et sa neutralité, arrête:

Article premier. Est prohibée l'exportation dans les Etats belligérants des articles mentionnés ci-dessous:

Rubriques tarifaires	Désignation de la marchandise
809a ¹ à a ³	Roulements à billes et à galets et leurs pièces détachées
811 à 813	Armes et leurs pièces détachées
914h et autres	Aéroplanes et leurs pièces détachées
ex 948a et autres	Fusées et leurs pièces détachées
954	Appareils téléphoniques et télégraphiques et leurs pièces détachées
ex 954a	Appareils radiophoniques et leurs pièces détachées, à l'exception des appareils récepteurs pour l'usage civil
1082 à 1084	Matières explosives et munitions

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} octobre 1944. A partir de cette date, il ne pourra plus être délivré de permis d'exporter dans les Etats belligérants les produits mentionnés à l'article premier.

Le présent arrêté modifie le règlement du 8 juillet 1938 et l'arrêté du Conseil fédéral du 13 février 1940, concernant la fabrication, l'acquisition, le commerce et la distribution, l'importation et l'exportation de matériel de guerre, ainsi que l'arrêté du Conseil fédéral du 22 septembre 1939, concernant la surveillance des importations et des exportations.

Le Département de l'économie publique, le Département militaire et le Département des finances et des douanes sont chargés de l'exécution.
230. 30. 9. 44.

**Verfügung Nr. 6 a des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartements
betreffend die Warenumsatzsteuer**

(Steuer auf dem Umsatz von Goldmünzen)

(Vom 7. September 1944)

Das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement,
gestützt auf Art. 54, Abs. 2, lit. h, des Bundesratsbeschlusses vom
29. Juli 1941 über die Warenumsatzsteuer,

verfügt:

Art. 1.

Inländische und ausländische Goldmünzen gelten als Ware. Die Art. 17,
Satz 2, und 43, lit. d und e, des Bundesratsbeschlusses über die Warenumsatzsteuer finden auf sie keine Anwendung.

Art. 2.

Diese Verfügung tritt am 1. Oktober 1944 in Kraft.

Sie ersetzt die Verfügung Nr. 6 vom 7. Dezember 1942, die auf den
1. Oktober 1944 ausser Kraft tritt. 230. 30. 9. 44.

**Ordonnance n° 6 a du Département fédéral des finances et des douanes
concernant l'impôt sur le chiffre d'affaires**

(Impôt sur le chiffre d'affaires en monnaies d'or)

(Du 7 septembre 1944)

LE DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DES FINANCES ET
DES DOUANES,

vu l'article 54, 2^e alinéa, lettre h, de l'arrêté du Conseil fédéral du
29 juillet 1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires,

arrête:

Article premier.

Les monnaies d'or suisses et étrangères sont considérées comme marchandises. L'exception prévue à l'article 17 in fine, ainsi que l'article 43, lettres d et e, de l'arrêté du Conseil fédéral instituant un impôt sur le chiffre d'affaires ne leur sont pas applicables.

Art. 2.

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} octobre 1944.

Elle remplace l'ordonnance n° 6 du 7 décembre 1942, qui n'est plus en vigueur dès le 1^{er} octobre 1944. 230. 30. 9. 44.

Weisungen Nr. 7

der Sektion für Speisefette und Speiseöle des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes an Industrie-Pflanzwerke mit Oelsaatenanbau betreffend Verarbeitung von Oelsaaten für die Selbstversorgung von Industrie-Pflanzwerken

(Vom 27. September 1944)

Gestützt auf Verfügung Nr. 103 des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes, vom 20. Januar 1944, über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln (Bewirtschaftung der inländischen Oele) sowie in Ergänzung der Weisungen Nr. 5 der Sektion für Speisefette und Speiseöle, vom 7. Juni 1943, betreffend Selbstversorgung mit Speiseölen, werden im Einvernehmen mit der Eidgenössischen Preiskontrollstelle, der Sektion für Rationierungswesen und der Sektion für landwirtschaftliche Produktion und Hauswirtschaft folgende Weisungen erteilt:

I. Allgemeine Vorschriften

1. Das Selbstversorgerrecht bezieht sich auf alle an den wesentlichen Anbauarbeiten beteiligten Einzelpersonen sowie auf Arbeitnehmer von Industrie-Pflanzwerken, welche persönlich bei der Berechnung der Anbaupflichtfläche in Berücksichtigung gezogen wurden, nicht aber auf deren Familienangehörige. Ferner sind Betriebskantinen von anbaupflichtigen Unternehmen bezugsberechtigt, soweit die verpflegten Arbeitnehmer ihren Anteil an Oel ganz oder teilweise freiwillig der Kantine abtreten.

2. Der Selbstversorgeranspruch pro Arbeitnehmer des Pflanzwerkes ist gemäss Verfügung Nr. 103 des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes auf maximal 10 kg Oelsaaten begrenzt. Der Oelertrag aus dieser Saatenmenge kann den Bezugsberechtigten ohne Anrechnung von Rationierungsausweisen abgegeben werden.

Sofern ein Arbeitnehmer aus persönlichem Anbau Oelsaaten für die Selbstversorgung bezieht, ist der Anteil entsprechend zu kürzen, so dass er für sich persönlich insgesamt nicht mehr als den Oelertrag von 10 kg Oelsaaten ohne Anrechnung von Rationierungsausweisen erhält.

3. Die Ablieferung von für die Selbstversorgung bestimmten Oelsaaten zu Händen des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes gegen Aushändigung von Rationierungsausweisen ist nicht zulässig. Hingegen sind allfällige Ueberschüsse über den Bedarf der Arbeitnehmer hinaus an die offiziellen Sammelstellen abzuliefern (siehe Weisungen Nr. 5, vom 7. Juni 1943, Ziffer II/5).

4. Für die Verarbeitung der Oelsaaten ist eine Presskarte erforderlich, welche bei der Gemeinderationierungsstelle des Geschäftssitzes des Pflanzwerkes gegen schriftliche Bekanntgabe der Anbaufläche und der Anzahl der Arbeitnehmer bezogen werden kann.

5. Das Industrie-Pflanzwerk hat Anspruch auf die Rückgabe von Speiseöl aus dem gesamten Selbstversorgeranteil.

Die an Industrie-Pflanzwerken Beteiligten, worunter nur im Betriebe beschäftigtes Personal, seien es Arbeiter, Angestellte oder Betriebsleiter, zu verstehen ist, haben grundsätzlich zu gleichen Teilen Anspruch auf das produzierte Oel. Im Sinne eines gerechtfertigten Ausgleiches können jedoch an Betriebsangehörige mit Familienlasten im Rahmen ihres Selbstversorgeranteils angemessen erhöhte Zuteilungen gemacht werden.

6. Das Oel darf nicht ausserhalb der an Industrie-Pflanzwerk beteiligten Personen abgegeben werden. Der Verkauf im Gross- oder Detailhandel ist nicht gestattet. (Vorbehalten bleibt Ziffer I/9).

7. Für die Verteilung des Oels an das Personal stellt das Industrie-Pflanzwerk Listen auf, in welchen die anspruchsberechtigten Personen die ihnen zuteilende und bezogene Menge unterschreiben und sich gleichzeitig verpflichten, das Produkt ausschliesslich im eigenen Haushalt zu verwenden.

Diese Verteilungslisten sind nach Abwicklung der Verteilungshaktion an die zuständige kantonale Zentralstelle für Kriegswirtschaft einzusenden, welche diese auf Verlangen der Sektion für Speisefette und Speiseöle zur Verfügung stellt.

8. Die Abgabe des Speiseöls an die Bezugsberechtigten durch das Pflanzwerk hat grundsätzlich zu den von der Eidgenössischen Preiskontrollstelle in der monatlichen Verfügung Nr. 496 über die höchst zulässigen

Preise für rationierte Lebensmittel festgesetzten Detailhöchstpreisen zu erfolgen. Die Verrechnung von höheren Preisen darf nur mit schriftlichem Einverständnis der Eidgenössischen Preiskontrollstelle vorgenommen werden. Zu diesem Zwecke ist der Eidgenössischen Preiskontrollstelle in Montreux-Territet eine belegte Selbstkostenrechnung einzusenden.

9. Hat ein Industrie-Pflanzwerk Oelsaaten über den Rahmen des Selbstversorgeranspruchs der Arbeitnehmer hinaus verarbeiten lassen, so sind diese Ueberschüsse dem Oelwerk oder der Oelerei zur Verfügung zu stellen, und zwar zu dem von der Eidgenössischen Preiskontrollstelle mit Verfügung Nr. 576 B/44, vom 27. Januar 1944, festgesetzten Oelpreis der Oelwerke an Grossisten (stabilisierter Grossistenpreis).

10. Industrie-Pflanzwerke können im Inland gepresstes Oel, soweit es sich um Mengen handelt, welche für die Selbstversorgung der Arbeitnehmer freigegeben sind, den Oelwerken zur Raffination bzw. zum Austausch gegen raffiniertes Oel zustellen. Sie haben den Oelwerken zu diesem Zwecke gleichzeitig mit der Ware die Presskarte beizubringen, auf Grund welcher sie die von ihnen gewonnenen Oelsaaten bei den ländlichen Oelereien verarbeiten liessen.

11. Ausser dem Oel haben die Industrie-Pflanzwerke Anspruch auf Rückerstattung der Press- bzw. Extraktionsrückstände im Rahmen von 50% der abgelieferten Saatenmengen. Soweit diese Oelkuchen vom Industrie-Pflanzwerk oder den Arbeitnehmern nicht verwendet werden, sind sie der Oelerei zu den von der Eidgenössischen Preiskontrollstelle festgesetzten Preisen zu überlassen. Die Abgabe und insbesondere der Verkauf von Oelkuchen durch die Pflanzwerke und Arbeitnehmer an Drittpersonen ist nicht gestattet.

12. Die Oelwerke geben im Austauschverfahren für die eingelieferten Oelsaaten raffiniertes Speiseöl an die Industrie-Pflanzwerke ab. Sofern es sich um Mengen unter 100 kg handelt, wird die Abgabe des Oels auf Grund einer Ausbeute von 36% berechnet. Bei Einzellieferungen grösserer Ausmasses kann der Austausch an Speiseöl entsprechend der effektiven Ausbeutemöglichkeiten der abgegebenen Saaten erfolgen.

Die Oelwerke berechnen den Industrie-Pflanzwerken für die Pressung bzw. Extraktion der Oelsaaten und die Raffination des daraus gewonnenen Oels die von der Eidgenössischen Preiskontrollstelle vorgeschriebenen Ansätze.

13. Die ländlichen Oelereien verarbeiten die von den Industrie-Pflanzwerken abgelieferten Saaten zu unraffiniertem Oel zu den in Verfügung Nr. 735 A/44 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle, vom 25. Juli 1944, vorgeschriebenen Presslöhnen.

II. Kontrollvorschriften

1. Die nötigen Kontrollmassnahmen werden von der Sektion angeordnet, welche auch die Erhebungen durchführt.

Die beteiligten Personen und Firmen können zur Führung von Kontrollen und Büchern, zur Erstattung von Meldungen und zur Vorlage von Originaldokumenten angehalten werden.

2. Jedermann ist gehalten, den mit der Kontrolle beauftragten Stellen alle erforderlichen Auskünfte zu erteilen und auf Verlangen zu belegen.

Die Kontrollorgane sind befugt, soweit dies zur Durchführung der Kontrolle notwendig ist, Fabrikations-, Lager- und Geschäftsräumlichkeiten u. dgl. zu betreten, Einsicht in alle vorhandenen Unterlagen zu nehmen und sich ihrer nötigenfalls zu versichern sowie die für die Auskünfte in Betracht kommenden Personen einzuvernehmen.

Die Kantone sind gehalten, die notwendige polizeiliche Hilfe zu leisten.

In Fällen, wo die Beteiligten durch ihr Verhalten eine Kontrolle veranlassen haben, gehen die Kosten zu Lasten der fehlbaren Personen und Unternehmen.

3. Alle Kontrollorgane sind verpflichtet, über die gemachten Feststellungen und Wahrnehmungen Verschwiegenheit zu beobachten.

Vorbehalten bleibt die Berichterstattung an die zuständigen Stellen.

III. Schlussbestimmungen

1. Wer diesen Weisungen zuwiderhandelt, wird gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafrechtbuch bestraft.

2. Diese Weisungen treten am 1. Oktober 1944 in Kraft. 230. 30. 9. 44.

Instructions n° 7

de la Section des graisses et huiles alimentaires de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, destinées aux plantations industrielles pratiquant la culture des plantes oléagineuses concernant l'utilisation de graines oléagineuses pour le ravitaillement direct du personnel des exploitations de cultures Industrielles

(Du 27 septembre 1944)

La Section des graisses et huiles alimentaires, vu l'ordonnance n° 103, du 20 janvier 1944, de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation sur la vente de denrées alimentaires et fourragères (contrôle de l'utilisation des huiles indigènes) en complément des instructions n° 5, du 7 juin 1943, de la Section des graisses et huiles alimentaires, concernant le ravitaillement direct en huile comestible, d'entente avec le Service fédéral du contrôle des prix, la Section du rationnement et la Section de la production agricole et de l'économie domestique, arrête:

I. Dispositions générales

1. Le droit au ravitaillement direct s'étend à toutes les personnes qui prennent part de façon effective aux travaux de culture, ainsi qu'aux employés dont le nombre fut pris en considération lors de la détermination de la surface obligatoire de culture; ce droit ne s'étend cependant pas aux membres de leur famille. En outre, les cantines dépendant des entreprises tenues de prendre part à l'extension des cultures peuvent faire valoir ce même droit, autant que les employés qui y sont nourris édent spontanément à la cantine tout ou partie de la quantité d'huile à laquelle ils ont droit.

2. Le droit au ravitaillement direct pour chaque employé de l'entreprise ne peut excéder 10 kg de graines oléagineuses, conformément à l'ordonnance n° 103 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation. L'huile obtenue de cette quantité de graines peut être remise aux ayants droit, sans retrait de titres de rationnement.

Lorsqu'un employé cultive lui-même des plantes oléagineuses pour son ravitaillement direct, la part lui revenant doit être réduite de telle sorte qu'il ne reçoive pas, sans retrait de titres de rationnement, une quantité totale d'huile supérieure au rendement de 10 kg de graines.

3. La livraison de graines oléagineuses destinées au ravitaillement direct à l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, contre remise par ce dernier de titres de rationnement, n'est pas admise. Par contre, les

excédents éventuels, en plus des quantités auxquelles ont droit les employés, sont à livrer aux centres de ramassage désignés officiellement (voir instructions n° 5, du 7 juin 1943, chiffre II/5).

4. Une carte de pressurage est nécessaire pour le traitement des graines. Cette carte peut être obtenue auprès de l'Office communal de l'économie de guerre du siège commercial de l'exploitation de culture, contre remise d'une déclaration écrite indiquant la surface cultivée et le nombre des employés.

5. Les plantations industrielles ont droit à la restitution de l'huile provenant de la totalité des graines attribuées au ravitaillement direct.

Les participants aux plantations industrielles, par lesquels il ne faut comprendre que le personnel occupé dans l'entreprise, que ce soit les ouvriers, les employés ou les dirigeants, ont droit en principe à la répartition d'une quantité égale pour tous de l'huile obtenue. En vue d'accorder une compensation équitable aux employés ayant des charges de famille, ceux-ci peuvent bénéficier d'une quote-part proportionnellement plus élevée, dans le cadre de la quantité attribuée au ravitaillement direct du personnel de l'entreprise.

6. L'huile ne peut être cédée exclusivement qu'aux ayants droit des plantations industrielles. La vente dans le commerce de gros ou de détail n'est pas autorisée (reste réservée la disposition prévue au chiffre I/9).

7. L'entreprise dresse les listes pour la répartition de l'huile aux ayants droit. Ceux-ci attestent par leur signature l'exactitude de la quantité qui leur est attribuée et qu'ils ont reçu; ils s'engagent également à n'utiliser l'huile que dans leur propre ménage.

Après répartition et distribution de l'huile, ces listes sont à expédier à l'Office cantonal compétent de l'économie de guerre; ce dernier les met à disposition de la Section des graisses et huiles alimentaires, à la demande de celle-ci.

8. La livraison de l'huile aux ayants droit par la plantation industrielle a lieu en principe au prix de détail fixé par l'ordonnance mensuelle n° 496 du Service fédéral du contrôle des prix, sur les prix maxima des denrées alimentaires rationnées. L'application de prix plus élevés ne peut avoir lieu qu'à la suite d'une autorisation écrite du Service fédéral du contrôle des prix. A cette fin, un décompte détaillé du prix de revient est à adresser au Service fédéral du contrôle des prix à Montreux-Territet.

9. Lorsqu'une plantation industrielle a fait travailler une quantité de graines supérieure à celle qui est autorisée pour le ravitaillement direct des employés, ces excédents sont à mettre à disposition de l'huilerie au prix de l'huile applicable par les huileries aux grossistes. Ce prix est fixé par l'ordonnance n° 576 B/44, du 27 janvier 1944 (prix stabilisé aux grossistes).

10. Les entreprises de cultures industrielles peuvent livrer l'huile obtenue aux grandes huileries pour le raffinage, c'est-à-dire pour l'échange contre de l'huile raffinée, autant qu'il s'agit de quantités destinées au ravitaillement direct des employés. Ces entreprises remettent alors la carte de pressurage aux grandes huileries en même temps que la marchandise. Cette même carte a déjà été présentée pour le pressurage des graines dans les petites huileries.

11. Outre l'huile, les plantations industrielles ont droit à la restitution des tourteaux obtenus par le pressurage ou l'extraction des graines dans la proportion de 50% du poids de celles-ci. Dans le cas où la plantation industrielle ou les employés de l'entreprise ne prévoient pas l'utilisation de ces tourteaux, ceux-ci sont à céder à l'huilerie au prix fixé par le Service fédéral du contrôle des prix. La cession et en particulier la revente de tourteaux par les plantations ou les employés à des tiers est interdite.

12. Les grandes huileries remettent en échange des graines livrées de l'huile raffinée aux plantations industrielles. S'il s'agit de quantités inférieures à 100 kg, la cession d'huile se fera sur la base d'un rendement de 36%. Lors de la livraison de plus grandes quantités de graines, la quantité d'huile à remettre en échange peut être calculée d'après le rendement effectif de ces graines.

Les grandes huileries facturent aux plantations industrielles le pressurage ou l'extraction des graines et le raffinage de l'huile obtenue, selon les tarifs prescrits par le Service fédéral du contrôle des prix.

13. Les petites huileries pressurent les graines livrées par les plantations industrielles, en vue de livrer une huile non raffinée, aux tarifs de pressurage fixés par l'ordonnance n° 735 A/44 du Service fédéral du contrôle des prix, du 25 juillet 1944.

II. Dispositions sur le contrôle

1. La section est autorisée à prescrire les mesures de contrôle nécessaires et à en assurer l'application.

Les personnes et les maisons intéressées peuvent être contraintes de tenir un contrôle et une comptabilité, de faire des rapports périodiques, ainsi que de présenter les documents originaux.

2. Chacun est tenu de fournir tous renseignements utiles aux services chargés du contrôle et de produire, sur demande, les pièces justificatives.

Les agents du contrôle pourront, en tant que l'exécution du contrôle l'exige, entrer dans les ateliers, dépôts, magasins et autres locaux des entreprises, y prendre connaissance de toutes les pièces qui s'y trouvent et s'en assurer, au besoin, la disposition. Ils pourront également interroger les personnes à même de fournir des renseignements.

Les cantons sont tenus, au besoin, de prêter le concours de leur police aux agents du contrôle.

Quiconque aura contrevenu aux présentes instructions ou aura par son comportement, occasionné une opération de contrôle, supportera les frais qui en découlent.

3. Les agents du contrôle sont tenus de garder le secret sur leurs constatations et observations.

Est réservé le droit d'en référer à l'autorité compétente.

III. Dispositions finales

1. Les infractions aux dispositions des présentes instructions seront poursuivies conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

2. Les présentes instructions entrent en vigueur le 1^{er} octobre 1944.
230. 30. 9. 44.

Istruzioni N. 7

della Sezione dei grassi e degli oli commestibili dell'Ufficio di guerra per i viveri, alle aziende industriali possedenti coltivazioni di semi oleaginosi concernenti la lavorazione di semi oleaginosi per l'approvvigionamento diretto delle ditte industriali coltivatrici

(Del 27 settembre 1944)

Vista l'ordinanza N. 103, del 20 gennaio 1944, dell'Ufficio federale di guerra per i viveri sulla consegna di derrate alimentari e di foraggi (utilizzazione degli oli indigeni), nonché a complemento delle istruzioni N. 5 della Sezione dei grassi e degli oli commestibili, del 7 giugno 1943, concernenti l'approvvigionamento diretto con oli commestibili d'intesa con l'Ufficio federale di controllo dei prezzi e la Sezione della produzione agricola e dell'economia domestica, vengono emanate le seguenti istruzioni:

I. Massima

1. Hanno diritto all'approvvigionamento diretto tutte le singole persone che parteciparono realmente alla coltivazione nonché gli impiegati ed operai delle aziende industriali esercitanti coltivazioni, che presero personalmente parte al calcolo della superficie obbligatoria di coltivazione. Ne rimangono per contro esclusi i componenti delle loro famiglie. Diritto all'acquisto hanno pure le cantine delle aziende sottostanti all'obbligo di coltivazione, sempreché gli impiegati ed operai interessati abbiano a cedere volontariamente a dette cantine l'olio loro spettante.

2. Conformemente all'ordinanza N. 103 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri, l'approvvigionamento diretto di ogni singolo impiegato od operaio è limitato a 10 kg di semi oleaginosi. L'olio ricavato da questo quantitativo di semi può essere consegnato a chi ne ha il diritto, senza ritiro di documenti di razionamento.

Qualora un impiegato od un operaio dovesse ritirare da una sua propria coltivazione dei semi oleaginosi per l'approvvigionamento diretto, la parte spettantegli gli verrà ridotta in maniera che, complessivamente, per il suo proprio fabbisogno, egli abbia a ricevere solo l'olio ricavabile da 10 kg di semi oleaginosi, senza ritiro di documenti di razionamento.

3. La consegna di semi oleaginosi destinati all'approvvigionamento diretto per il tramite dell'Ufficio federale di guerra per i viveri, dietro rimessa di documenti di razionamento, non è ammessa. Le eventuali eccedenze sorpassanti il fabbisogno degli interessati debbono per contro essere consegnate ai centri ufficiali di raccolta. (Vedi istruzioni N. 5, del 7 giugno 1943, cifra II/5.)

4. Per la lavorazione dei semi oleaginosi necessita una tessera di torchiatura che, contro indicazione scritta della superficie coltivata e del numero degli impiegati ed operai, può essere ritirata presso l'Ufficio comunale del razionamento della località ove l'azienda risiede.

5. L'azienda industriale coltivatrice ha diritto alla restituzione dell'olio commestibile proveniente dalle compressive quote parti di riapprovvigionamento diretto.

I partecipanti alla coltivazione delle ditte industriali (e qui si intendono esclusivamente gli operai, gli impiegati, i dirigenti occupati nell'azienda) hanno, di massima, diritto ad uguale quantitativo di olio. Agli impiegati od operai aventi forti impegni familiari, possono essere concesse, sempre sulla base della loro quota parte, delle assegnazioni maggiori.

6. La cessione dell'olio a persone non facenti parte dell'azienda industriale coltivatrice è proibita. La vendita all'ingrosso od al dettaglio non è permessa. (Rimane riservata la cifra I/9.)

7. Per la ripartizione dell'olio al personale, la ditta industriale coltivatrice emetterà delle distinte sulle quali le persone aventi diritto all'approvvigionamento diretto confermeranno con la loro firma di aver ricevuto il quantitativo loro spettante obbligandosi nel contempo di adoperare il prodotto esclusivamente nella loro economia domestica.

Ad avvenuta ripartizione, le distinte dovranno essere spedite al competente ufficio cantonale dell'economia di guerra, che dietro richiesta, le terrà a disposizione della Sezione dei grassi e degli oli commestibili.

8. La consegna dell'olio commestibile agli aventi diritto da parte delle opere di coltivazione industriali deve avvenire in linea di massima al prezzo di dettaglio massimo previsto dall'ordinanza mensile N. 496 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi relativa ai prezzi massimi concessi per i prodotti alimentari razionati. La quotazione di prezzi maggiori può essere effettuata solo dietro autorizzazione scritta dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi. A tale uopo è necessario sottoporre a detto ufficio residente a Montreux-Territet un calcolo del prezzo di costo accompagnato dalle relative pezze all'appoggio.

9. Se l'opera di coltivazione industriale ha fatto lavorare un quantitativo di semi oleaginosi maggiore a quello necessario all'approvvigionamento diretto del personale, l'eccedenza dovrà essere messa a disposizione dell'ufficio e precisamente al prezzo previsto dall'ordinanza N. 576 B/44 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi, del 27 gennaio 1944, per l'olio degli oleifici ai grossisti (prezzo di grossisti stabilizzato).

10. Le opere di coltivazione industriali, sempreché si tratti di quantitativi destinati all'approvvigionamento diretto del personale, possono consegnare l'olio indigeno agli oleifici per la raffinazione rispettivamente per il cambio in olio raffinato. A tale uopo esse dovranno presentare agli oleifici, unitamente alla merce, anche la tessera di torchiatura a mezzo della quale esse fecero lavorare i loro semi oleaginosi presso gli oleifici rurali.

11. Oltre che all'olio, le opere di coltivazione industriali hanno il diritto alla restituzione dei residui della torchiatura rispettivamente dell'estrazione nella misura del 50% dei quantitativi di semi consegnati. Qualora questi pannelli non venissero utilizzati né dalle opere di coltivazione industriali né dal personale, essi dovranno essere lasciati agli oleifici al prezzo fissato dall'Ufficio federale di controllo dei prezzi. La cessione e specialmente la vendita di pannelli da parte delle opere di coltivazione industriali e del personale a terze persone non è ammessa.

12. Per i semi oleaginosi consegnati, gli oleifici forniranno alle opere di coltivazione industriali dell'olio commestibile raffinato. Se trattasi di quantitativi inferiori ai 100 kg, la fornitura dell'olio verrà calcolata in base ad un ricavo del 36%. Per consegne singole di grandi proporzioni, lo scambio in olio commestibile potrà avvenire conformemente alle possibilità effettive

di ricavo dai semi forniti. Gli oleifici conteggeranno alle opere di coltivazione industriale per la torchiatura rispettivamente per l'estrazione dei semi e per la raffinazione dell'olio da essi ricavati i prezzi fissati dall'Ufficio federale di controllo dei prezzi.

13. La lavorazione in olio non raffinato dei semi consegnati dalle aziende industriali coltivatrici viene attivata in base al compenso prescritto dall'ordinanza N. 735 A/44 emanata in data del 25 luglio 1944 dall'Ufficio federale di controllo dei prezzi.

II. Disposizioni sul controllo

1. La sezione prescriverà le misure di controllo e provvederà alle constatazioni del caso. Le persone e ditte interessate possono essere costrette a tenere un controllo ed una contabilità, a fare dei rapporti periodici ed a presentare documenti originali.

2. Ognuno è tenuto a dare tutte le informazioni utili agli organi di controllo ed a presentare, dietro richiesta, le pezze giustificative.

Gli agenti di controllo sono autorizzati, qualora l'esecuzione del controllo lo esigesse, di entrare nelle officine, nei depositi, nei magazzini ed in altri locali delle ditte, di prendere conoscenza dei documenti che vi si trovano, sequestrandoli se necessario. Essi potranno inoltre interrogare tutte quelle persone che fossero in grado di dare delle informazioni.

I cantoni sono tenuti, se necessario, a prestare agli agenti di controllo l'aiuto della loro polizia.

Gli interessati che, col loro comportamento, avranno causato l'esecuzione di un controllo, dovranno sopportare le spese che ne nasceranno.

3. Gli organi di controllo sono tenuti a mantenere il massimo segreto sulle loro constatazioni o osservazioni.

Rimane riservato il diritto di informarne le autorità competenti.

III. Prescrizioni finali

1. Chiunque contravviene alle presenti istruzioni sarà punito in conformità del decreto federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle misure penali in materia di economia di guerra ed il loro adattamento al Codice penale svizzero.

2. Queste istruzioni entrano in vigore il 1° ottobre 1944.

230. 30. 9. 44.

Verfügung Nr. 516 B/44 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Höchstpreise für Steckzwiebeln der Ernte 1944

(Vom 27. September 1944)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit dem Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amt, Sektion für landwirtschaftliche Produktion und Hauswirtschaft, in Ersetzung der Verfügung Nr. 516 A/44, vom 17. Januar 1944, verfügt:

Mit sofortiger Wirkung werden für Steckzwiebeln folgende höchstzulässige Abgabepreise festgesetzt:

1. Steckzwiebeln inländischer Produktion (Durchmesser 7 bis 22 mm, gesunde, trockene und gereinigte Ware):

	Franken per Kilo netto
a) Produzentenpreis ab Produktionsort bzw. franko Sammelstelle oder Bahnstation	2.—
b) Abgabepreis der örtlichen Sammelstellen an Grossisten, einschliesslich Grossvertelfirmen, franko Abgangs-Bahnstation	2.10
c) Abgabepreis an Wiederverkäufer	
bei Bezug ab 100 kg	2.40
von weniger als 100 kg	2.50
d) Die Festsetzung der Abgabepreise an Pflanzler erfolgt im Frühjahr 1945. Bei allfälligen Detailverkäufen in diesem Herbst dürfen jedoch höchstens nachstehende Detailbandelmargen in Anrechnung gebracht werden:	
bei Bezug ab 10 kg	Fr. —.25 per Kilo
von weniger als 10 kg	Fr. —.35 per Kilo
von weniger als 1 kg	Fr. —.45 per Kilo

2. Steckzwiebeln ausländischer Provenienz. Sollten allenfalls ausländische Steckzwiebeln zur Einfuhr zugelassen werden, so dürfen bei Lieferungen an Wiederverkäufer und Pflanzler höchstens die unter Ziffer 1 für inländische Steckzwiebeln festgesetzten Preise beansprucht werden. Die Eidgenössische Preiskontrollstelle behält sich nötigenfalls eine besondere Regelung vor.

3. Verpackungen. Für Säcke darf, soweit sie durch den Steckzwiebelverkäufer mitgeliefert werden, nur der Selbstkostenpreis berechnet werden. Emballagen sind gleichpreisig zurückzunehmen, wenn franko und in gutem Zustand zurückgesandt.

4. Frachten. Die effektiven Transportauslagen gehen zu Lasten des Empfängers.

5. Verbot übersetzter Gewinne. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen des Artikels 2, Litera a, der Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung; danach ist es untersagt, im Inland Preise zu fordern oder anzunehmen, die, unter Berücksichtigung der branchenüblichen Selbstkosten, einen mit der allgemeinen Wirtschaftslage unvereinbaren Gewinn verschaffen würden.

6. Straf- und Uebergangsbestimmungen. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Ferner wird verwiesen auf den Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 betreffend die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und anderen Betrieben sowie auf die Verfügung Nr. 3 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 18. Januar 1940, betreffend Beschlagnahme und Verkaufszwang.

Gemäss Verfügung Nr. 5 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 14. November 1940, ist bei vorsätzlich oder fahrlässig begangenen Widerhandlungen gegen die Vorschriften über Warenpreise nicht nur der Verkäufer, sondern auch der Käufer strafbar.

Diese Verfügung tritt am 27. September 1944 in Kraft. Gleichzeitig treten die Bestimmungen der Verfügung Nr. 516 A/44, vom 17. Januar 1944, ausser Kraft.

Die vor dem Inkrafttreten der vorliegenden Verfügung eingetretenen Tatbestände werden auch fernerhin gemäss den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

230. 30. 9. 44.

Prescriptions n° 516 B/44 de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums des oignons à replanter de la récolte de 1944

(Du 27 septembre 1944)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, d'entente avec la Section de la production agricole et de l'économie domestique de l'Office de guerre pour l'alimentation, pour remplacer ses prescriptions n° 516 A/44, du 17 janvier 1944, prescrit:

Avec effet immédiat, les prix maximums des oignons à replanter sont fixés aux taux suivants:

1. Oignons à replanter indigènes (diamètre de 7 à 22 mm, marchandise saine, sèche et propre):

	en francs par kilo net
a) Prix à payer aux producteurs, départ «lieu de production» ou franco centre de ramassage ou station ferroviaire	2.—
b) Prix de vente des centres de ramassage locaux aux grossistes, y compris les grandes entreprises distributrices, franco gare de départ	2.10
c) Prix de vente aux revendeurs	
pour des achats depuis 100 kg	2.40
de moins de 100 kg	2.50
d) Les prix de vente aux planteurs seront fixés au printemps 1945. Pour les ventes au détail éventuellement effectuées cet automne, les marges maximums suivantes peuvent cependant être appliquées:	
pour les achats depuis 10 kg	25 ct. par kilo
de moins de 10 kg	35 ct. par kilo
de moins de 1 kg	45 ct. par kilo

2. Oignons à replanter de provenance étrangère. Si l'importation d'oignons à replanter de provenance étrangère venait à être admise, les prix mentionnés sous chiffre 1 pour les oignons indigènes pourraient — au maximum — être appliqués lors de vente aux revendeurs et planteurs.

L'Office fédéral du contrôle des prix se réserve le droit d'établir une réglementation spéciale.

3. Emballages. Les sacs fournis par les vendeurs d'oignons à replanter ne peuvent être facturés qu'au prix coûtant. Ils doivent être repris au même taux s'ils sont renvoyés en franchise de port et en bon état.

4. Frais de transport. Les frais de transport effectifs sont à la charge du destinataire.

5. Bénéfices illicites. Demeurent réservées les dispositions de l'article 2, lettre a, de l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, interdisant d'exiger ou d'accepter à l'intérieur du pays, pour des marchandises, des prix qui — compte tenu des prix de revient usuels de la branche — procureraient des bénéfices incompatibles avec la situation économique générale.

6. Dispositions pénales et transitoires. Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

En outre, nous renvoyons à l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940, concernant la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations et à l'ordonnance n° 3 du Département fédéral de l'économie publique, du 18 janvier 1940, concernant le séquestre et la vente forcée.

En vertu de l'ordonnance n° 5 du Département fédéral de l'économie publique, du 14 novembre 1940, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, non seulement les acheteurs, mais aussi les vendeurs qui contreviennent aux présentes prescriptions sont punissables.

Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 27 septembre 1944. Simultanément, les prescriptions n° 516 A/44, du 17 janvier 1944, sont rapportées.

Les faits intervenus avant la promulgation des présentes prescriptions seront jugés d'après les dispositions précédemment en vigueur.

230. 30. 9. 44.

Prescrizione N. 516 B/44 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi delle cipolline da semina della raccolta 1944

(Del 27 settembre 1944)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con la Sezione della produzione agricola e dell'economia domestica dell'Ufficio di guerra per i viveri, in sostituzione della prescrizione N. 516 A/44, del 17 gennaio 1944, prescrive:

Con effetto immediato, i prezzi di vendita massimi delle cipolline da semina sono fissati come segue:

1. Cipolline da semina di produzione indigena (diametro da 7 a 22 mm, merce sana, asciutta e pulita):

	franchi per chilogramma netto
a) Prezzo del produttore partenza luogo di produzione rispettivamente franco luogo d'ammasso a stazione ferroviaria	2.—
b) Prezzo di vendita dei luoghi d'ammasso locali a grossisti, comprese le ditte di distribuzione in grosso, franco stazione partenza	2.10
c) Prezzo di vendita ai rivenditori	
per forniture in quantitativi da 100 kg in più	2.40
inferiori a 100 kg	2.50
d) I prezzi di vendita ai coltori saranno fissati nella primavera 1945. Per eventuali vendite al minuto effettuate in quest'autunno possono essere applicati tutt'al più i margini di dettaglio seguenti:	
per 10 kg e più	fr. —.25 il chilogramma
meno di 10 kg	fr. —.35 il chilogramma
meno di 1 kg	fr. —.45 il chilogramma

2. Cipolline da semina estere. Nel caso in cui venisse ammessa l'importazione di cipolline da semina estere, possono essere applicate per **forniture a rivenditori e coloni** tutt'al più i prezzi massimi fissati alla cifra 1 per le cipolline da semina indigene. L'Ufficio federale di controllo dei prezzi si riserva, se del caso, la promulgazione di un regolamento speciale.

3. Imballaggi. In quanto i venditori di cipolline da semina mettono a disposizione i sacchi, questi possono computare soltanto il prezzo di costo di essi. Gli imballaggi dovranno essere ripresi allo stesso prezzo se ritornati franco di porto e in buono stato.

4. Spese di porto. Le spese di porto effettive vanno a carico del destinatario.

5. Divieto di guadagni illeciti. Restano riservate le disposizioni dell'articolo 2, lettera a, dell'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, secondo le quali è vietato di esigere o accettare all'interno dei prezzi che procurino un profitto incompatibile con la situazione economica generale, tenuto conto del prezzo di costo usuale nel ramo.

6. Disposizioni penali e disposizioni transitorie. Chiunque contravviene a questa prescrizione incorre nelle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero.

Rimandiamo inoltre al decreto del Consiglio federale del 12 novembre 1940 concernente la chiusura, a titolo precauzionale, di negozi, laboratori, fabbriche ed altre aziende, nonché all'ordinanza N. 3 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 18 gennaio 1940, in merito al sequestro ed alla vendita forzata.

In virtù dell'ordinanza N. 5 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 14 novembre 1940, le sanzioni penali previste per infrazioni alle prescrizioni concernenti i prezzi delle merci, commesse intenzionalmente o per negligenza, saranno applicate non soltanto al venditore, bensì anche al compratore.

La presente prescrizione entra in vigore il 27 settembre 1944. Sono abrogate alla stessa data le disposizioni della prescrizione N. 516 A/44, del 17 gennaio 1944.

I fatti avvenuti prima della promulgazione della presente prescrizione continueranno ad essere giudicati in base alle disposizioni vigenti finora.

230. 30. 9. 44

Prescrizione N. 572 A/44 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente l'iscrizione e la stampa del prezzi di dettaglio

(Del 29 settembre 1944)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, in sostituzione delle sue prescrizioni N. 572 A/42, del 9 marzo 1942, e N. 649 A/43, del 20 gennaio 1943, prescrive:

A. Iscrizione dei prezzi

Art. 1. Tutte le merci offerte nel commercio al minuto ed esposte all'interno ed all'esterno dei locali di vendita, nonché campioni e fittizi, in quanto quest'ultimi rappresentino degli articoli di vendita, devono essere muniti d'iscrizioni che indichino il prezzo di vendita in franchi e centesimi.

Eccettuati sono:

- a) gli oggetti di decorazione non destinati alla vendita;
- b) le merci già vendute, in quanto esse siano designate come tali;
- c) la pellicceria di ogni genere di un prezzo di vendita superiore a fr. 500;
- d) la gioielleria e gli orologi di un prezzo di vendita superiore a fr. 300 il pezzo o la guarnitura;
- e) gli oggetti d'arte e d'antichità propriamente detti;
- f) i tappeti di un prezzo di vendita superiore a fr. 1500 il pezzo.

Art. 2. Dall'iscrizione dei prezzi dovrà risultare chiaramente di quale unità di vendita si tratta (per esempio pezzo, dozzina, chilogrammo, metro).

Art. 3. Per le merci soggette all'imposta sulla cifra d'affari e a quella di lusso dovrà risultare se la quota-parte di queste imposte è calcolata separatamente o meno. Questa indicazione può essere fatta per ogni singolo articolo o per tutti gli articoli mediante iscrizione a caratteri ben visibili posta presso la merce (vetrine, locali di vendita, mostre esterne o banchi di vendita, ecc.).

Se nulla è indicato, i prezzi s'intendono comprese le imposte sulla cifra d'affari e di lusso.

Art. 4. I prezzi devono essere indicati per il pubblico in modo ben leggibile, sia mediante iscrizione e stampa, oppure apponendo delle etichette o delle targhe di prezzo sulle singole merci.

Se il prezzo è iscritto su ambedue le parti delle targhe, esso deve essere esattamente indicato nello stesso modo sui due lati.

Se per ragioni di carattere tecnico il prezzo non può essere indicato in uno dei modi suindicati (per esempio per determinati articoli di ferramenta o merceria), i prezzi di vendita al minuto devono essere indicati al compratore in un altro modo facilmente accessibile (targhe di prezzo sugli scaffali, listini di prezzo, cataloghi, ecc.).

B. Stampa del prezzo

Art. 5. I prezzi di dettaglio che conformemente alla prescrizione dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi sono stati stampati sulle merci o imballaggi da parte del fabbricante, dell'importatore o del grossista non possono essere né modificati, né tolti o resi irriconoscibili dal dettagliante.

Il dettagliante può vendere queste merci tutt'al più ai prezzi stampati e, sotto riserva di un'autorizzazione speciale, soltanto negli imballaggi originali.

C. Disposizioni generali

Art. 6. Restano riservate le disposizioni derogative o complementari (per esempio disposizioni contenute nelle prescrizioni sui margini) per certi gruppi di merci.

Art. 7. Gli uffici cantonali incaricati della sorveglianza dei prezzi sono invitati a eseguire dei controlli sull'esecuzione regolamentare delle presenti disposizioni e a notificare le contravvenzioni.

Art. 8. Chiunque contravviene a questa prescrizione incorre nelle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero.

Rimandiamo inoltre al decreto del Consiglio federale del 12 novembre 1940 concernente la chiusura, a titolo precauzionale, di negozi, laboratori, fabbriche ed altre aziende, nonché all'ordinanza N. 3 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 18 gennaio 1940, in merito al sequestro ed alla vendita forzata.

Art. 9. La presente prescrizione entra in vigore il 15 ottobre 1944. Sono abrogate alla stessa data le prescrizioni N. 572 A/42, del 9 marzo 1942, e N. 649 A/43, del 20 gennaio 1943.

230. 30. 9. 44.

Redaktion:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne

Einwohnergemeinde Biel

Auslosungsliste 1944 für die

3 1/2 %-Anleihe vom Jahre 1897 von Fr. 1 100 000

An der 35. Ziehung vom 26. September 1944 wurden die folgenden 66 Titel zu Fr. 500 zur Rückzahlung auf den 31. Dezember 1944 ausgelost:

7	278	530	863	1044	1251	1408	1775	1928	2166
98	286	642	899	1087	1253	1478	1784	2075	2169
111	395	660	936	1095	1321	1514	1804	2065	2187
129	430	733	938	1123	1357	1575	1814	2134	
174	450	734	941	1140	1367	1620	1875	2139	
205	468	742	1015	1170	1383	1661	1909	2148	
251	479	832	1019	1201	1395	1773	1912	2157	

Die Verzinsung dieser Titel hört am 31. Dezember 1944 auf. Zahlstellen: Stadtkasse Biel, Schweizerische Volksbank, Eidgenössische Bank AG.

Biel, 26. September 1944.

Städtische Finanzdirektion,
der Finanzdirektor:
Guldo Müller

Meine Arbeitskraft ein Aktivposten für Sie!

Als junger, initiativer Kaufmann habe ich den Schritt nach vorwärts stets gewagt. Gewandt und zielreicher im Kundenverkehr, erreichte ich bereits beachtliche Verkaufserfolge (Carnegie). Früher in der Werkzeug- und Maschinenbranche und gegenwärtig im Werbefach tätig, suche ich nun ein neues Wirkungsfeld als

kaufmännischer Vertreter.

Offerten unter Hab 481-1 an **Publicitas Bern.**

*Plachen
aus rein gutem,
wasserdicht
imprägniertem
Segel.*

**Sack-Fabrik
Bern**

Occasionen von Büro-Möblier

schreiben Sie vorteilhaft im Schweiz. Handelsamtsblatt aus, da Sie mit diesem Organ direkt an die Geschäftswelt gelangen.

Impôt sur le chiffre d'affaires

(7^e édition)

Les divers textes y relatifs ont été réunis en une brochure de 46 pages. Elle peut être commandée contre versement préalable de 90 et. (port compris) à notre compte de chèques postaux III 5600 - Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer ces commandes à part.

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Kanton Zürich Notariat Riesbach-Zürich

Auflegung des öffentlichen Inventars

Das öffentliche Inventar über den Nachlass des

Robert Bigler,

von Rubigen (Bern), wohnhaft gewesen Feldeggstrasse 89, ZÜRICH 8, Eigentümer der Reitanstalt Seefeld, Hufgasse 12, Zürich 8, liegt den Beteiligten bis zum 30. Oktober 1944 hierorts zur Einsicht auf.

Zürich 8, den 28. September 1944. Z 492

Jüngerer Kaufmann 482

des Importhandels, bilanzsicherer Buchhalter in ungekündigter Stellung, Deutsch, Französisch und Englisch, absolut selbständig in der Abwicklung der Geschäfte (Spedition, Versicherung, kriegswirtschaftliche Formitäten usw.), **sucht sich zu verbessern.** Beteiligung möglich. Wäre auch bereit, interessante Generalvertretung zu übernehmen. Offerten unter H 4711 Y an **Publicitas Bern.**

Banque genevoise de commerce et de crédit, Genève

Dénonciation anticipée au remboursement

Faisant usage de la clause facultative de dénonciation, nous avisons les porteurs de bons de caisse 3 1/2 % de notre établissement, arrivant à échéance le 31 décembre 1945, que nous dénonçons leurs titres au remboursement pour le 31 mars 1945.

A cette date, ils pourront en obtenir le remboursement ou la conversion aux conditions en vigueur.

Les titres dénoncés cesseront de porter intérêt dès le 31 mars 1945.

Genève, le 26 septembre 1944.

X 214

Banque genevoise de commerce et de crédit.

